**Barème : Dream Act story – Maria Luna**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **1 pt** | **A1 (3 pts)** | **A2 (5 pts)** | **B1 (8 pts)** | **B2 (10 pts)** |
|

|  |
| --- |
| Le candidat n'a pas compris le document. Il n'en a repéré que des éléments isolés, sans parvenir à établir de liens entre eux. Il n’a pas identifié le sujet ou le thème du document.  |

 |

|  |
| --- |
| Le candidat est parvenu à relever des mots isolés, des expressions courantes, et à les mettre en relation pour construire une amorce de compréhension du document. Le candidat a compris seulement les phrases/les idées les plus simples.  |

 |

|  |
| --- |
| Certaines informations ont été comprises mais le relevé est incomplet, conduisant à une compréhension encore lacunaire ou partielle.  |

 |

|  |
| --- |
| Les informations principales ont été relevées. L’essentiel a été compris. Compréhension satisfaisante.  |

 |

|  |
| --- |
| Des détails significatifs du document ont été relevés et restitués conformément à sa logique interne. Le contenu informatif a été compris, ainsi que l’attitude du locuteur (ton, humour, points de vue, etc.). Compréhension fine.  |

 |
| ⮚ Un homme parle⮚ Photo d'une fille⮚ Mots isolésrepérés :Mother / US / Mexico / 3 days / grandmother / Los Angeles / California / 10 years old / high school / papers / student / school / home  | ⮚Type de doc. = discours⮚ Un homme parle d'une fille⮚ Le Mexique⮚ Les Etats-Unis⮚ Une étudiante⮚ La mère⮚ La grand-mère⮚ Elle est allée à l'école | ⮚ Type de doc. = discours⮚Un homme parle d'une fille⮚ Sa mère vie aux Etats-Unis⮚ Elle est allée au Mexique ⮚La fille a habité avec sa grand-mère⮚ Elle est allée à l'école/Elle a fait des études⮚ Elle n'avait pas ses papiers⮚ L'homme parle de la relation entre la mère et la fille | ⮚ Type de doc. = discours⮚ Un homme donne l'histoire d'une fille courageuse et de sa famille⮚Sa mère vie aux Etats-Unis⮚ Sa mère s'est rendue au Mexique, à la frontière, avant la naissance de sa fille⮚ La fille a été abandonnée⮚ Elle a vécu avec sa grand-mère, à LA⮚ Sa grand-mère est décédée⮚ Elle a vécu avec sa mère ⮚ Elle est allée à l'école⮚ Elle a eu des soucis avec sa mère, et avec ses papiers⮚ C'était une étudiante douée/brillante⮚ L'école a eu un effet positif | ⮚ Type de doc. = discours (politique/ pour convaincre)⮚ Lieu = Etats-Unis (accent)⮚ Ton : l'homme politique semble défendre la fille, et dénoncer la mère⮚ Un homme donne l'histoire, triste mais qui inspire, d'une fille courageuse (Maria) et de sa famille⮚ Situation légale particulière de la fille⮚ Sa mère vie aux Etats-Unis⮚ Sa mère s'est enfuie au Mexique, à la frontière, juste avant la naissance de sa fille⮚ Sa mère l'a abandonnée là-bas, 3 jours après sa naissance⮚Sa grand-mère a pris en charge la fille, à LA, en Californie⮚ Mais elle est décédée quand la fille avait 10 ans⮚ Ensuite, la fille a vécu avec sa mère biologique, mais ça s'est mal passé⮚ La fille est allée à l'école, où elle s'est rendue compte qu'elle n'avait pas de statut légal⮚ Elle a demandé de l'aide à sa mère, qui a refusé⮚ Sa mère a menacé d'aller voir les autorités⮚ La fille était douée à l'école (4.2 GPA, des "A")⮚ A l'école, elle s'est épanouie : elle était valorisée, et sentait que ses efforts étaient reconnues, même si à la maison c'était difficile⮚ Relation difficile entre la mère et la fille |

**Dream Act story – Maria Luna**

Maria has a heartbreaking, but inspiring story. Her mother lives in the United States. But just before she was to be born in the United States, her mother fled the country and gave birth to her on the Mexican side of the border. Maria’s mother abandoned her in Mexico at that point, left her when she was only 3 days old. Luckily her grandmother stepped in, and started raising Maria in Los Angeles, California. Her grandmother passed away when Maria was 10 years old. After her grandmother’s death, Maria went to live with her biological mother who, unfortunately, was abusive, both physically and emotionally to this young woman. While she was in high school, Maria learnt that she did not have legal status because she was actually born across the border in Mexico. She asked her mother to file the papers for her, so that she could be legal in America. Her mother refused. And she threatened to turn her into the authorities, if she caused any trouble at home. Maria persevered. She became a straight-A student. She graduated from high school with a 4.2 GPA. This is what she said, “Even though everything that I was facing at home… Even through everything I was facing at home, I was able to find relief at school. At school I felt worthy; my dignity was returned. I was valued based on my merit and drive.”